Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
15 JUIL 1956
Transmis en 1 - coordination (1)
Overgemaakt aan de h.

/VV. L.5291/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 20 juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel concernant l'octroi d'une allocation forfaitaire annuelle à certains commis mécanographes des contributions directes, a donné le 27 juin 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e juni 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit betreffende de toekenning van een jaarlijkse forfaitaire toelage aan sommige klerken-mecanograaf der directe belastingen, heeft de 27e juni 1956 het volgend advies gegeven:

Le projet devrait être pourvu d'un intitulé qui pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté ministériel concernant l'octroi d'une allocation forfaitaire annuelle à certains commis mécanographes des contributions directes".

Le premier alinéa du préambule devrait être complété par les mots : "notamment l'article 2", cette disposition constituant le fondement légal du projet.

A l'article 3, les mots "auquel elles se rapportent" devraient être omis puisque, d'après les explications données au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué, les allocations sont accordées pour une période de référence de six mois qui précède le mois de paiement.

L'article 4 devrait être complété par l'indication de la date d'entrée en vigueur du projet.

Enfin, les articles du texte néerlandais seraient d'une manière générale mieux rédigés ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Voor het opschrift, dat in het voorgelegde ontwerp ontbreekt, wordt volgende tekst aanbevolen :

"Ministerieel besluit betreffende het toekennen van een jaarlijkse forfaitaire toelage aan bepaalde klerken-mecanograaf der directe belastingen".

Het eerste lid van de aanhef vulle men aan met de woorden "inzonderheid op artikel 2" ; aan deze bepaling immers ontleent het ontwerp zijn rechtsgrond.

In artikel 3 moeten de woorden "Waarop ze betrekking hebben" vervallen, want volgens de inlichtingen, welke de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft verstrekt, worden de toelagen verleend voor de referentieperiode der zes maanden die aan de maand van de uitbetaling voorafgaan.

In artikel 4 moet de datum der inwerkingtreding van het ontworpen besluit worden ingevuld.

Verder waren de artikelen van de Nederlandse tekst in 't algemeen beter gesteld als volgt :

.../...

Artikel 1.-

Een jaarlijkse forfaitaire toelage van 2.880 frank wordt toegekend aan de klerken-mecanograaf der directe belastingen die, na het bewijs van hun bekendheid met de werkzaamheden van de dienst te hebben gegeven, een rendement hebben gehad dat de door de directeur-generaal der directe belastingen vast te stellen normen bereikt.

Artikel 2.-

Een jaarlijkse forfaitaire toelage van 4.320 frank wordt toegekend aan de klerken-mecanograaf der directe belastingen die, na voor het examen van sectie-chef-mecanograaf te zijn geslaagd en sedert ten minste een jaar de in artikel 1 bedoelde toelage te hebben genoten, een rendement hebben gehad dat de door de directeur-generaal der directe belastingen vast te stellen normen bereikt.

Artikel 3.-

De toelagen waarvan sprake in dit besluit worden maandelijks, samen met de maandwedde, uitbetaald. Zij worden verhoogd of verminderd in dezelfde mate als de wedden van het personeel der Rijksbesturen, bij vergelijking met het gemiddelde indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

La chambre était composée de

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.